

Naardense Bijbel

Bron Naardense Bijbel: <http://www.naardensebijbel.nl/zoeken-in-de-naardense-bijbel/>

M.V., 12 augustus 2019. Update 16-10-2019

Het Nieuwe Testament van de Naardense Bijbel (wij beperken ons hier tot het NT) is geen goede weergave van de nieuwtestamentische Schrift. Louter zeggen dat die uit het Grieks is vertaald, zegt niets. Dit Nieuwe Testament is geen goede vertaling, niet omdat ze slecht *vertaald* zou zijn (dat laten we hier in het midden) maar omdat ze uitgaat van onbetrouwbare Griekse **grondteksten**. Daarom is het dringend nodig dat christenen op de hoogte worden gesteld van deze zaak. Hoe kan dat beter dan door de Statenvertaling (1977 of HSV), die op de betrouwbare Textus Receptus is gebaseerd, te vergelijken met het Naardense Nieuwe Testament dat op de corrupte grondteksten is gebaseerd.

De overlevering van de Bijbel is geen kwestie van VERTALING.
De OORSPRONGEN VAN DE GRONDTEKSTEN, niet de vertaling ervan,
bepalen of we een goede óf een slechte bijbelversie hebben!

Statenvertaling versus Naardense Bijbel (NT; beknopt)

SV 1977 (SV)	Naardense bijbel (NA)
Mt 1:25 En bekende haar niet, totdat zij deze haar eerstgeboren ¹ Zoon gebaard had; en noemde Zijn naam JEZUS	Mt 1:25 Hij heeft haar niet bekend totdat zij een zoon voortbrengt; en hij roept als zijn naam uit: Jezus!
Mt 5:22 Doch Ik zeg u: Zo wie ten onrechte ² op zijn broeder toornig is, die zal strafbaar zijn door het gericht; en wie tot zijn broeder zegt: Ráka! Die zal strafbaar zijn door de grote raad; maar wie zegt: Gij dwaas! Die zal strafbaar zijn door het helse vuur	Mt 5:22 maar ik zeg u dat al wie toornig tegen zijn broeder zal worden onderworpen aan het oordeel, en al wie tot zijn broeder zegt <i>raka</i> , - leeghoofd, zal worden onderworpen aan het <i>sanhedrin</i> , - de zittende raad; en al wie zegt: gek!- zal worden onderworpen aan de <i>gehenna</i> van het vuur;
Mt 5:44 Maar Ik zeg u: Hebt uw vijanden lief; zegt ze, die u vervloeken; doet wel aan hen, die u haten; ³ en bidt voor hen, die u geweld doen, en die u vervolgen;	Mt 5:44 maar ík zeg u: hebt uw vijanden lief en bidt voor wie u vervolgen!
Mt 9:13 Doch gaat heen en leert, wat het is: Ik wil barmhartigheid, en niet offerande; want Ik ben niet gekomen om te roepen rechtvaardigen, maar zondaars tot bekering. ⁴	Mt 9:13 trekt verder en leert wat het is: 'ontferming wil ik en geen offer' (Hos. 6,6): want ik ben niet gekomen om rechtvaardigen te roepen, nee: zondaars!
Mt 15:8 Dit volk nadert tot Mij met hun mond, ⁵ en eert Mij met de lippen, maar hun hart houdt zich ver van Mij;	Mt 15:8 deze gemeente eert mij met de lippen, maar hun hart houdt zich verre van mij;
Mt 18:15 Maar indien uw broeder tegen u ⁶ gezondigd heeft, ga heen en bestraf hem tussen u en hem alleen; indien hij u hoort, zo hebt gij uw broeder gewonnen.	Als je broeder zondigt, ga er heen en wijs hem terecht, tussen jou en hem alléén; als hij naar je zal horen heb je je broeder teruggewonnen
Mt 19:9 Maar Ik zeg u, dat zo wie zijn vrouw verlaat, anders dan om hoerij, en een andere trouwt, [die] doet overspel, en die de verlatene trouwt, doet [ook] overspel. ⁷	Mt 19:9 maar ik zeg u: wie zijn vrouw loslaat tenzij omwille van ontucht, en een andere huwt, pleegt overspel!
Mt 19:17 En Hij zeide tot hem: Wat noemt gij Mij goed? ⁸ Niemand is goed dan Eén, [namelijk] God. Doch wilt gij in	Mt 19:17 Maar hij zegt tot hem: wat vraag je mij over wat goed is? - één is er die goed is!- maar als je het

¹ De NA-tekst laat de vraag open of de Heer Jezus wel Maria's eerstgeborene was!

² 'ten onrechte' werd uit de NA-tekst weggelaten, maar toorn is op zich niet kwaad; zie b.v. Mt 21:12; Ef 4:26!

³ Dit gedeelte is in overeenstemming met het voorbeeld van de Heer Jezus in Lk 23:34 én met Hd 4:12; 7:60; 1Ko 4:12!

⁴ Zondaars worden geroepen *tot bekering*. De NA-tekst maakt zondaars per definitie aanvaardbaar.

⁵ De NA-tekst verminkt Jezus' verwijzing naar Jesaja 29:13. Welke vertaling is hier betrouwbaar en welke niet?

⁶ De NA spreekt over algemene zonden, niet zonden tussen 2 christenen ("tegen u").

⁷ De NA-vertaling laat een stuk weg.

het leven ingaan, onderhoud de geboden.	wilt, binnenkomen in het leven,- houd de geboden!
Mt 23:19 Gij dwazen en blinden, ⁹ want wat is meer, de gave, of het altaar, dat de gave heiligt?	Mt 23:19 Blinden!- want wat is van groter belang: de gave of het altaar dat de gave heiligt?
Mt 26:28 Want dat is Mijn bloed, het [bloed] van het Nieuwe ¹⁰ Testament, dat voor velen vergoten wordt, tot vergeving der zonden.	Mt 26:28 want dit is mijn bloed van het verbond, dat voor velen wordt vergoten tot vergeving van zonden;
Mt 27:35 Toen zij nu Hem gekruisigd hadden, verdeelden zij Zijn klederen, het lot werpende; opdat vervuld zou worden, hetgeen gezegd is door de profeet: Zij hebben Mijn klederen onder zich verdeeld, en hebben het lot over Mijn kleding geworpen. ¹¹	Mt 27:35 Als ze hem gekruisigd hebben ‘verdelen ze zijn kleren, werpen daarover een lot’.
Mk 1:2 Gelijk geschreven is in de profeten ¹² : Ziet, Ik zend Mijn engel voor Uw aangezicht, die Uw weg voor U heen bereiden zal.	Mk 1:2 Zoals geschreven staat in de profeet Jesaja : ‘zie, ik zend mijn aankondiger voor je aanschijn uit, die je weg bereiden zal;
Mk 2:17 En Jezus, [dat] horende, zeide tot hen: Die gezond zijn, hebben de medicijnmeester niet van node, maar die ziek zijn. Ik ben niet gekomen, om te roepen rechtvaardigen, maar zondaars tot bekering. ¹³	Mk 2:17 Jezus hoort dat en zegt tot hen: die sterk-en-gezond zijn hebben geen heelmeester nodig, wél wie het kwalijk hebben!- ik ben niet gekomen om rechtvaardigen te roepen, wél zondaars!
Lk 2:14 Ere [zij] God in de hoogste [hemelen], en vrede op aarde, in de mensen een welbehagen. ¹⁴	Lk 2:14 glorie aan God in den hoge, en op aarde vrede in mensen van welbehagen!
Lk 2:22 En toen de dagen van haar ¹⁵ [= enkelvoud] reiniging vervuld waren, naar de wet van Mozes, brachten zij Hem te Jeruzalem, opdat zij [Hem] de Heere voorstelden;	Lk 2:22 En wanneer, naar de Wet van Mozes, ‘vervuld worden de dagen van hun [= meervoud] reiniging’, laten ze hem mee opklimmen naar Jeruzalem om hem voor te stellen aan de Heer,
Lk 2:33 En Jozef en Zijn moeder ¹⁶ verwonderden zich over hetgeen van Hem gezegd werd.	Lk 2:33 Zijn vader en moeder zijn verwonderd over wat over hem wordt gezegd.
Lk 2:43 En de dagen [aldaar] voleindigd hadden, toen zij weerkeerden, bleef het Kind Jezus te Jeruzalem, en Jozef en Zijn moeder ¹⁷ wisten het niet.	Lk 2:43 en dat, als ze de dagen voleindigd hebben, bij hun terugkeer de jongen, Jezus, in Jeruzalem is achtergebleven; zijn ouders hebben daar geen kennis van;
Lk 4:4 En Jezus antwoordde hem, zeggende : Er is geschreven, dat de mens bij brood alleen niet zal leven, maar bij alle woord Gods. ¹⁸	Lk 4:4 Jezus antwoordt hem: geschreven staat ‘niet bij brood alleen zal de mens leven!’
Lk 4:18-19 De Geest des Heeren [is] op Mij, daarom heeft Hij Mij gezalft; Hij heeft Mij gezonden, om de armen het Evangelie te verkondigen, om te genezen, die gebroken zijn van hart; ¹⁹ 19 Om de gevangenen te prediken loslating, en de blinden het gezicht, om de verslagenen heen te zenden in vrijheid; om te prediken het aangename jaar des Heeren.	Lk 4:17c-19 ‘de Geest des Heren is over mij, omdat hij mij gezalft heeft 18 om goeds aan te kondigen aan armen, hij heeft mij uitgezonden om te prediken aan gevangenen vrijlating en aan blinden nieuw gezicht,- om verdrukten uit te zenden in vrijlating 19 om te prediken het aangename jaar van de Heer’.
Lk 11:44 Wee u, gij Schriftgeleerden en Farizeeën, gij geveinsden, ²⁰ want gij zijt gelijk de graven, die niet open-	Lk 11:44 wee u, omdat ge zijt als de graven die onzichtbaar zijn: de mensen die daarboven wandelen weten het

⁸ De Heer antwoordt helemaal anders en onwaarschijnlijk in de corrupte bijbels.

⁹ De NA-tekst laat “dwazen” weg.

¹⁰ De Heer stelde een NIEUW verbond in, dat in de plaats komt van het oude. Welke is hier de corrupte vertaling?!

¹¹ Matt 27:35 is een vervulling van Psalm 22:19. Zou een volle verwijzing hiernaar ontbreken in de zuivere tekst?

¹² De Reformatiebijbels spreken over profeten (meervoud).

¹³ Zondaars worden geroepen *tot bekering*. De NA-tekst maakt, net zoals in Matt. 9:13, zondaars per definitie aanvaardbaar!

¹⁴ Een duidelijk verschil.

¹⁵ Volgens de corrupte vertalingen had ook de Heer Jezus reiniging nodig! Welke vertaling is nu het betrouwbaarst?!

¹⁶ De corrupte vertalingen tonen Jozef als de echte vader van Jezus!

¹⁷ Een corrupte tekst spreekt hier van de ‘ouders’ van de Heer Jezus; een goede tekst: “Jozef en Zijn moeder”.

¹⁸ Hier wordt Deut 8:3 geciteerd, maar corrupte vertalingen laten het citaat inhoudelijk weg.

¹⁹ De reformatiebijbels zeggen dat de Heer zou “genezen, die gebroken zijn van hart”: is dat niet het allerbelangrijkste?! Bovendien spreekt de NA-nepbijbel over “goeds” in plaats van “het Evangelie”! De grondtekst (TR) spreekt van het Evangelie verkondigen (*euangelizo*), niet “goeds” verkondigen.

²⁰ Waren deze woorden voor de vroegere huichelachtige clerus te herkenbaar en moesten ze daarom verdwijnen?!

baar zijn, en de mensen, die daarover wandelen, weten het niet.	niet!
Lk 17:3 Wacht uzelf. En indien uw broeder tegen u ²¹ zondigt, zo bestraf hem; en indien het hem leed is, zo vergeef het hem.	Lk 17:3 Past op uzelf. Als uw broeder zondigt, bestraf hem; en als hij berouw heeft, vergeef hem.
Lk 23:23 Maar zij hielden aan met groot geroep, eisende, dat Hij zou gekruisigd worden; en hun geroep en dat van de overpriesters ²² werd geweldiger.	Lk 23:23 Maar zij hebben aangehouden met grote stemmen te eisen dat hij gekruisigd zou worden, en hun stemmen zijn het sterkst geweest.
Lk 23:42 En hij zeide tot Jezus: Heere ²³ , gedenk mij, als Gij in Uw Koninkrijk zult gekomen zijn.	Lk 23:42 En hij heeft gezegd: Jezus, gedenk mij wanneer je aankomt in je koninkrijk!
Jh 3:13 En niemand is opgevaren in de hemel, dan Die uit de hemel neergekomen is, [namelijk] de Zoon des mensen, Die in de hemel is. ²⁴	Jh 3:13 En niemand is opgeklommen ten hemel dan hij die uit de hemel is neergedaald: de mensenzoon.
Jh 6:47 Voorwaar, voorwaar zeg Ik u: Die in Mij ²⁵ gelooft, heeft het eeuwige leven.	Jh 6:47 amen, amen, ik zeg u: wie gelooft heeft eeuwig leven!
Jh 9:35 Jezus hoorde, dat zij hem uitgeworpen hadden, en hem vindende, zeide Hij tot hem: Geloof jij in de Zoon van God? ²⁶	Jh 9:35 Jezus hoort dat ze hem uitgeworpen hebben, naar buiten; hij weet hem te vinden en zegt: jij, geloof jij in de mensenzoon?
Hd 2:30 Alzo hij dan een profeet was, en wist, dat God hem met ede gezworen had, dat hij uit de vrucht zijner lenden, zoveel het vlees aangaat, de Christus verwekken zou, om [Hem] ²⁷ op zijn troon te zetten;	Hd 2:30 welnu, hij was een profeet en wist dat God hem met een eed had gezworen 'één uit de vrucht van zijn lende te doen zitten op zijn troon';
Hd 7:30 En toen veertig jaren vervuld waren, verscheen hem de Engel des Heeren, ²⁸ in de woestijn van de berg Sinai, in een vlamig vuur van het doornbos.	Hd 7:30 Als veertig jaren vervuld zijn laat zich in de woestijn van de berg Sinai een engel aan hem zien in de vuurvlam van een doornstruik.
Hd 7:32 [Zeggende]: Ik ben de God van uw vaderen, de God van Abraham, en de God van Izak, en de God van ²⁹ Jakob. En Mozes werd zeer bevende, en durfde [het] niet bezien.	Hd 7:32 ik ben de God van je vaderen, de God van Abraham, Isaak en Jakob! Huiverig geworden heeft Mozes niet verder durven gadeslaan.
Rm 1:29 Vervuld zijnde met alle ongerechtigheid, hoererij ³⁰ , boosheid, gierigheid, kwaadheid, vol van nijdigheid, moord, twist, bedrog, kwaadaardigheid;	Rm 1:29 vervuld als ze zijn van ongerechtigheid, boosaardigheid, hebzucht, kwaadstichten, vol van afgunst, moordzucht, twist, list en kwaadaardigheid; roddelaars zijn ze,
Rm 10:15 En hoe zullen zij prediken, indien zij niet gezonden worden? Gelijk geschreven is: Hoe liefelijk zijn de voeten van hen, die vrede verkondigen, ³¹ van hen, die het goede verkondigen!	Rm 10:15 Hoe zouden de predikers kunnen prediken als ze niet worden uitgezonden?- juist zoals geschreven staat: 'hoe liefelijk zijn de voeten van hen die goede dingen verkondigen!'
Rm 13:9 Want dit: Gij zult geen overspel doen, gij zult niet doden, gij zult niet stelen, gij zult geen valse getuigenis geven, ³² gij zult niet begeren; en zo er enig ander gebod is, wordt in dit woord als in een hoofdsom begrepen, [namelijk] in dit: Gij zult uw naaste liefhebben gelijk uzelf.	Rm 13:9 Want het 'niet vreemdgaan zul je, niet moorden, niet stelen, niet begeren' en welk ander gebod ook, wordt in dit woord onder één hoofd gebracht: 'liefhebben zul je je naaste zoals jezelf' (Lev. 19,18).

²¹ Zonde begaat men per definitie tegen God, die Hij alléén kan dan bestraffen en vergeven, niet wij. Maar een overtreding die begaan werd tegenover *onszelf* mogen wij echter zèlf bestraffen en vergeven. Dit onderscheid komt niet tot uiting in de corrupte teksten: zie verder de voetnoot onder Jak 5:16.

²² De schuldigsten, de hogepriesters, werden eruit gelaten!

²³ De Godheid van de gekruisigde Heer wordt aangevallen.

²⁴ Corrupte vertalingen reduceren de aanwezigheid van de Heer Jezus blijkbaar liever tot de aarde.

²⁵ Wie gelooft in de Heer Jezus heeft eeuwig leven. Hij is de Weg (Jh 14:6) en de Deur der schapen (Jh 10:7).

²⁶ Overal waar de Heer Jezus vraagt in Hem te geloven noemt Hij zichzelf de Zoon van God of van de Vader, niet 'mensenzoon'!

²⁷ Een belangrijk stuk omtrent de Christus ontbreekt.

²⁸ Volgens Exodus 3:2 verscheen de Engel des Heren, niet zomaar een engel!

²⁹ Dit is de precieze weergave van Exodus 3:6, in tegenstelling tot de tekst van de NA-vertaling.

³⁰ In deze hele opsomming ontbreekt de hoererij in de corrupte teksten. Dit is bijzonder onwaarschijnlijk!

³¹ In de weergave van de corrupte tekst ontbreekt de vredesboodschap. Vergelijk Jes 52:7, Nahum 1:15 en Efez 6:15.

³² Hier ontbreekt in de corrupte bijbels een belangrijk gebod.

Rm 14:10 Maar gij, wat oordeelt gij uw broeder ? Of ook gij, wat veracht gij uw broeder ? Want wij zullen allen voor de rechterstoel van Christus ³³ gesteld worden.	Rm 14:10 Dus jij, wat oordeel je over je broeder-of-zuster ? Of ook jij, wat minacht jij je broeder-of-zuster ? Want allen komen wij eens te staan voor de rechterstoel van God .
1Ko 1:14 Ik dank God , ³⁴ dat ik niemand van u gedoopt heb, dan Krispus en Gajus;	1Ko 1:14 Ik ben dankbaar dat ik niemand van u heb gedoopt behalve Crispus en Gajus;
1Ko 10:28 Maar zo iemand tot u zegt: Dat is afgodenoffer; eet [het] niet, om hem, die [u dat] te kennen gegeven heeft, en [om] des gewetens wil. Want de aarde is des Heeren, en de volheid ervan . ³⁵	1Ko 10:28 Maar als iemand zegt: dat is een heiligdomsoffer; eet er dan niet van omwille van hem die u opmerkzaam maakte en het geweten;
1Ko 11:24 En toen Hij gedankt had, brak Hij het, en zeide: Neemt, eet , dat is Mijn lichaam, dat voor u gebroken wordt; ³⁶ doet dat tot Mijn gedachtenis.	1Ko 11:24 en na een dankzegging brak, en zei: dit is mijn lichaam, het is voor u; blijft dit doen, om mij te gedenken!
1Ko 11:29 Want die op onwaardige wijze ³⁷ eet en drinkt, die eet en drinkt zichzelf een oordeel, niet onderscheidende het lichaam des Heeren .	1Ko 11:29 want wie eet en drinkt eet en drinkt zich een oordeel als hij het lichaam niet naar waarde beoordeelt.
1Ko 15:47 De eerste mens is uit de aarde, aards; de tweede Mens is de Heere ³⁸ uit de hemel.	1Ko 15:47 De eerste mens is uit aarde aards, de tweede mens is uit de hemel;
Gl 3:1 O gij uitzinnige Galaten, wie heeft u betoverd, dat gij de waarheid niet zoudt gehoorzaam zijn ; ³⁹ voor wier ogen Jezus Christus te voren geschilderd is geweest, onder u gekruisigd zijnde?	Gl 3:1 O onverstandige Galaten, wie heeft u zo betoverd, u voor wier ogen Jezus Christus voorheen als gekruisigd is beschreven?
Gl 3:17 En dit zeg ik: Het verbond, dat te voren van God bevestigd is op Christus , ⁴⁰ wordt door de wet, die na vierhonderd en dertig jaren gekomen is, niet krachteloos gemaakt, om de belofenis te niet te doen.	Gl 3:17 Ik zeg hiermee dít: een verbond dat eerst door God zelf rechtsgeldig is gemaakt, wordt niet ongeldig gemaakt door de Wet die vierhonderddertig jaren later is gekomen en de belofte buiten werking zou stellen.
Gl 5:20-21 Afgoderij, venijnggeving, vijandschappen, twisten, afgunstigheden, toorn, gekijf, tweedracht, ketterijen, 21 Nijd, moord , ⁴¹ dronkenschappen, brasserijen, en dergelijke; van welke ik u te voren zeg, gelijk ik ook te voren gezegd heb, dat die zulke dingen doen, het Koninkrijk Gods niet zullen beërven.	Gl 5:20-21 beeldenverering, gifmengerij, vijandschappen, twist, naijver, woede-uitbarstingen, uitingen van zelfzucht, tweedrachten, partijschappen, 21 aanvallen van afgunst, dronkenschappen, orgiën en dergelijke dingen,- waarvan ik u voorzeg -zoals ik voorheen gezegd heb- dat zij die dergelijke dingen bedrijven het koninkrijk Gods niet zullen beërven!
Ef 5:9 (Want de vrucht des Geestes ⁴² is in alle goedheid, en rechtvaardigheid, en waarheid),	Ef 5:9 -want de vrucht van het licht bestaat in alle goedheid en gerechtigheid en waarachtigheid-
Ef 5:30 Want wij zijn leden van Zijn lichaam, van Zijn vlees en van Zijn gebeente . ⁴³	Ef 5:30 omdat wij ledematen zijn van zijn lichaam.
Fp 4:13 Ik vermag alle dingen door Christus , ⁴⁴ Die mij	Fp 4:13 Tot alles ben ik in staat in eenheid met hem die

³³ Vertaler dezes is voor de emancipatie en unisekselijk. En er is een groot verschil tussen de rechterstoel van Christus (voor gelovigen, 2 Kor 5:10) en die van God (Op 20:11)!

³⁴ De corrupte tekst is erg onwaarschijnlijk.

³⁵ Kanttekening 6 in de Statenvertaling: “de aarde is des Heeren: Deze zelfde plaats, genomen uit den 24n Psalm, brengt de apostel hier wederom voort, om te bewijzen dat men zulke spijs wel kan laten, dewijl er meer spijzen zijn, die God op de aarde geschapen heeft tot ons gebruik”.

³⁶ Deze belangrijke woorden worden weggelaten!

³⁷ Op “onwaardige” wijze eten, en het lichaam “des Heeren” worden weggelaten: de corrupte weergave is ongeloofwaardig!

³⁸ De positie en Godheid van de Heer Jezus wordt hier in de corrupte versies niet onderschreven.

³⁹ De ‘waarheid gehoorzaam zijn’ wordt hier letterlijk geweld aangedaan door dit gedeelte weg te laten in de corrupte tekst.

⁴⁰ Kanttekening Statenvertaling: “op Christus: Namelijk overmits het door den dood van Christus als des testamentmakers zou bevestigd worden, Hebr. 9:15, dat ook Christus deze geestelijke zegeningen ons moest verdienen door een volkomen voldoening voor onze zonden, waarvan de ceremoniën der wet voorbeelden waren; en dat wij dezelve niet kunnen deelachtig worden, dan door het geloof in Christus”.

⁴¹ Overspel en moord ontbreken in de corrupte teksten! Toch eigenaardig, niet?

⁴² Er bestaan enkel “vruchten van de Geest” (Gal 5:22). Wel zijn er “kinderen van het licht” (Lk 16:8; Jh 12:36; Ef 5:8).

⁴³ Zoals Eva uit Adam was: “Toen zeide Adam: Deze is ditmaal been van mijn gebeente, en vlees van mijn vlees!” (Gen 2:23).

kracht geeft.	mij kracht geeft.
2Th 2:2 Dat gij niet haastig bewogen wordt van verstand, of verschrikt, noch door geest, noch door woord, noch door zendbrief, als van ons [geschreven], alsof de dag van Christus ⁴⁵ aanstaande was.	2Th 2:2 dat gij niet zo snel u van het verstand laat beroven of u laat verschrikken, niet door een geestesuiting, niet door een woord en niet door een brief als door ons verzonden, dat de dag van de Heer aanstaande is.
1Tm 3:16 En buiten alle twijfel, de verborgenheid der godzaligheid is groot: God ⁴⁶ is geopenbaard in het vlees, is gerechtvaardigd in de Geest, is gezien van de engelen, is gepredikt onder de heidenen, is geloofd in de wereld, is opgenomen in heerlijkheid.	1Tm 3:16 En ontegenzeggelijk groot is het geheimenis van de godsvrucht: ‘ die is verschenen in vlees- en-bloed , is gerechtvaardigd in geestesadem , is gezien door engelen, is gepredikt onder heidenen; is geloofd in de wereld, is opgenomen in heerlijkheid.’
2Tm 1:11 Waartoe ik gesteld ben een prediker, en een apostel, en een leraar der heidenen ; ⁴⁷	2Tm 1:11 waartoe ik ben aangesteld als prediker en apostel en leraar.
2Tm 4:22 De Heere Jezus Christus ⁴⁸ zij met uw geest. De genade zij met u. Amen .	2Tm 4:22 De Heer zij met je geest. De genade zij met u!
Hb 2:7 Gij hebt hem een weinig minder gemaakt dan de engelen; met heerlijkheid en eer hebt Gij hem gekroond, en Gij hebt hem gesteld over de werken Uwer handen ; ⁴⁹	Hb 2:7 achtergesteld bij engelen hebt gij hem maar weinig: met heerlijkheid en eer hebt gij hem gekroond,
Hb 7:21 Maar Deze met eedzwering, door Hem, Die tot Hem gezegd heeft: De Heere heeft gezworen, en het zal Hem niet berouwen: Gij zijt Priester in eeuwigheid naar de ordening van Melchizédek . ⁵⁰	Hb 7:21 maar hij is dat geworden met een eed, gezworen door hem die tot hem zei: ‘gezworen heeft de Heer, en het zal hem niet berouwen: jĳ bent priester tot in de eeuwigheid’
Jk 5:16 Belijdt elkander de misdaden ⁵¹ , en bidt voor elkander, opdat gij gezond wordt; een krachtig gebed van de rechtvaardige vermag veel.	Jk 5:16 Belijdt daarom elkander de zonden en bidt voor elkaar, opdat ge genezing vindt; met kracht begiftigd vermag een smeking van een rechtvaardige veel;
1Pt 2:2 En, als nieuwgeboren kinderkens, zijt zeer begerig naar de redelijke onvervalste melk, opdat gij daardoor moogt opwassen ;	1Pt 2:2 en weest als pasgeboren zuigelingen begerig naar de onbedrieglijke melk van het woord, opdat ge daardoor zult groeien en worden gered , ⁵²
1Jh 5:7-8 Want Drie zijn er, Die getuigen in de hemel, de Vader, het Woord en de Heilige Geest ; en deze Drie zijn één . 8 En drie zijn er, die getuigen op de aarde, de Geest, en het water, en het bloed; en die drie zijn tot één . ⁵³	1Jh 5:7-8 zodat er drie zijn die getuigen: 8 de Geest, het water en het bloed, en deze drie zijn één(stemmig).
Op 1:8 Ik ben de Alfa en de Oméga, het Begin en het Einde ⁵⁴ , zegt de Heere ⁵⁵ , Die is, en Die was, en Die komen zal, de Almachtige.	Op 1:8 Ik ben de alfa en de omega, zegt God de Heer , hij die is en die was en die komt, de albeheerser.
Op 1:11 Zeggende: Ik ben de Alfa en de Oméga, de Eerste en de Laatste ; ⁵⁶ en hetgeen gij ziet, schrijf dat in een boek,	Op 1:11 die zei: schrijf wat je ziet in een boek en zend het aan de zeven vergaderingen, naar Efeze, Smyrna, Per-

⁴⁴ “Christus” is hier gepast want wij ontvangen uit de Wijnstok de kracht om als ranken vrucht te dragen (Joh 15:5).

⁴⁵ De uitdrukking “de dag van (Jezus) Christus” komt in de Statenvertaling (die de Textus Receptus volgt) voor in Fp 1:6, 10; 2:16 en 2Th 2:2. Zo ook de KJV (“day of Christ”). Moderne vertalingen, die de Textus Receptus niet volgen hebben in 2Th 2:2 “dag des Heren” (NBG) of “dag van de Heer” (Telos). De “dag van Christus” is in die 4 genoemde schriftplaatsen meer bepaald bij de Gemeente (opnametijd), en in Fp 2:16 ook “de rechterstoel van Christus”, waar Paulus weet dat hij verantwoording zal moeten afleggen. Maar de uitdrukking “de dag des Heren” is in de hele Schrift meer bepaald bij de oordeelstijd voor de wereld. De twee horen in kort perspectief wel bij elkaar. De komst van Christus is eerstens de opname en rechterstoel voor de Gemeente, en aansluitend het oordeel over de wereld. Dat alles is de dag des Heren. Maar zie hier weer hoe precies de Statenvertaling is met het oog op de Gemeente!

⁴⁶ Corrupte vertalingen doen hier afbreuk aan de vleeswording van GOD (vgl. Joh 1). En nog andere onhebbelijkheden.

⁴⁷ Paulus is de apostel der heidenen: Hd 9:15; 13:2; 22:21; Gl 1:15 en 2:8; Ef 3:8; 1Tm 2:7.

⁴⁸ Hoe dikwijls toch zijn in de corrupte bijbels namen en titels van de Heer Jezus Christus weggelaten!!

⁴⁹ Corrupte teksten laten een stuk weg van de aanhaling uit Psalm 8:6-7.

⁵⁰ Corrupte teksten doen een stuk af van de aanhaling uit Psalm 110:4.

⁵¹ Zonde begaat men tegen God, en Hij alléén kan die vergeven. De Textus Receptus spreekt van *paraptómata*: misstappen, fouten, die men tegen elkaar begaat.

⁵² Hier een onbijbelse toevoeging: ‘gered’, namelijk dat wij door werken gered kunnen worden!!

⁵³ Hier werd de Bijbelse leer van de Drie-eenheid reeds vroeg door de Arianen uit de bijbeltekst gehaald! Lees meer over de echtheid van dit zgn. ‘Comma Johanneum’: <http://www.verhoevenmarc.be/PDF/Comma-Johanneum.pdf>.

⁵⁴ Dit komt overeen met Op 21:6 en 22:13. Een vergelijking met Jes 41:4 en 44:6 leert ons dan dat Jezus = Jahweh!

⁵⁵ De Heer, namelijk Jezus, is de Almachtige!

⁵⁶ Ook Hier is de Heer Jezus de Alfa en Omega, de Eerste en de Laatste, en is Hij dezelfde als Jahweh: Jes 41:4; 44:6!

en zend het aan de zeven gemeenten, die in Azië zijn, [namelijk] naar Efeze, en naar Smyrna, en naar Pérgamus, en naar Thyatíre, en naar Sardis, en naar Filadelfía, en naar Laodicéa.	gamum en Tyatira, naar Sardes, Filadelfia en Laodicea!
Op 22:19 En indien iemand afdoet van de woorden van het boek dezer profetie, God zal zijn deel afdoen uit het boek des levens, ⁵⁷ en uit de heilige stad, en [uit] hetgeen in dit boek geschreven is.	Op 22:19 En indien iemand afneemt van de woorden van het boek van deze profetie, God zal zijn deel afnemen van het geboomte van het leven en van de heilige stad, die beschreven staan in dit boek.

Conclusie

Hierna wil ik twee vragen stellen en ze ook beantwoorden:

1) Welke meerwaarde heeft nu de zo geprezen Naardense Bijbel?

- Geen enkele, absoluut geen enkele!

2) Welke minwaarde heeft deze, als we vergelijken met de Statenvertaling?

- Ieder die ogen heeft om te lezen en een normaal verstand om te begrijpen, ziet dat – alleszins voor het Nieuwe Testament – deze NIETS anders te bieden heeft dan twijfelzaaij en aanzetting tot verwarring. Het evangelie blijft nog wel overeind, maar de Naardense vertaling is niet verkieslijk als je het Nieuwe Testament nauwkeurig wilt bestuderen!

Mijn raad: weggooiën die moderne schipperij, en neem de Statenvertaling!

Lees verder:

o “Corrupties in moderne Bijbelvertalingen: <http://www.verhoevenmarc.be/bijbelcorrupties.htm>

verhoevenmarc@skynet.be - www.verhoevenmarc.be - www.verhoevenmarc.be/NieuwsteArtikelen.htm

⁵⁷ Dit verwijst naar Openb 20:12-15: het boek des levens. Wie zal voor de grote witte troon komen? Schriftvervalsers!